



Üzemeltetési útmutató

HORNET

W 40, G 40/12, G 40/24

Cikkszám 104458475, 104428700, 104438700, 104448700, 104458475,
104458702, 104468702, 104468722, 104478702, 104478722,
104528700, 104538700, 104548700, 104558702, 104568702,
104568722, 104578702, 104578722

Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása
HU

Fontos!

Nem támasztható garanciális igény, ha olyan zavarok és károk keletkeztek a készüléken, amelyek az üzemeltetési útmutató tartalmának elégtelen ismeretére vezethetők vissza.

Copyright

© TECALEMIT GmbH & Co. KG. Minden jog fenntartva.

A szöveg, a rajzok és a kialakítás szerzői jogvédelem alatt állnak. Utánnymolni és lemásolni csak írásbeli engedély birtokában szabad. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Szerviz ügyfélhívó száma +49 1805 900 301

(0,14 €/perc: a német vezetékes hálózathoz; rádiótelefon hálózathoz max. 0,42 €/perc)

service@tecalemit.de

Nyomtatott anyag száma: 44 1268 905-H
Állapota: 18.11.2021

Tartalom

1. Biztonsági útmutatások.....	3
2. Műszaki leírás	5
2.1. Leírás / rendeltetésszerű használat.....	5
2.2. Termékváltozatok.....	6
2.3. Műszaki adatok.....	7
3. Felszerelési utasítás.....	7
3.1. Követelmények a felállítás helyével szemben.....	8
4. Üzemeltetés.....	8
4.1. Első és további üzembe helyezés.....	8
4.2. Normál üzem	9
4.3. Vészüzem.....	9
4.4. Automata kifolyószelep A 2010 (opció)	9
5. Leszerelés	10
6. Fenntartás.....	10
7. Ártalmatlanítás	10
7.1. Elemek visszavétele.....	10
8. Nyilatkozat EK szabványok teljesítéséről.....	11

1. Biztonsági útmutatások

A berendezés a biztonságra, valamint a környezet és az egészség védelmére vonatkozó hatályos törvények és irányelvek figyelembevételével készült. Ennek ellenére a használata során személyekre vagy vagyontárgyakra vonatkozó veszélyek léphetnek fel. Az üzemeltetési útmutatóban leírtakat ezért feltétlenül be kell tartani.

Figyelmeztető jelek és szimbólumok

Az üzemeltetési útmutatóban az alábbi jelek használatosak a különösen fontos adatoknál:



Különleges, a készülék üzemi felhasználására vonatkozó adatok.



Kárvédelemre vonatkozó különleges információk, javaslatok, illetve tilalmak.



Személyi vagy súlyos anyagi kár elleni védelemre vonatkozó információk, javaslatok, illetve tilalmak.

Rendeltetésszerű használat



A készülék csak technikailag kifogástalan állapotban, illetve a rendeltetésének megfelelően, a biztonsági előírások és a lehetséges veszélyhelyzetek ismeretében használható. Különösen fontos azonnal elhárítani a biztonságot hátrányosan befolyásoló üzemzavarokat.

A készülék és tartozékai kizárólag a felsorolt folyadékokkal és az előírt módon használhatóak. Eltérő vagy az előírtakon túlmutató használat az előírásoknak nem megfelelő.

Szervezeti intézkedések



Ezt az üzemeltetési útmutatót az alkalmazás helyszínén mindig kéznél kell tartani! A készüléken elhelyezett adattáblát és a figyelmeztető jelzéseket feltétlenül figyelembe kell venni és teljesen olvasható állapotban kell tartani.

Képzett személyzet



A készülék felszerelését, üzembehelyezését, üzemeltetését és karbantartását végző személyzetnek megfelelő képzettséggel kell rendelkeznie ezeknek a munkáknak a végrehajtásához. Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a személyzet teljes mértékben megértette és betartja a jelen használati útmutatóban foglaltakat.

Karbantartás és javítás



A készüléken biztonságot hátrányosan befolyásoló változtatások, hozzátoldások és átépítések nem hajthatók végre a gyártó engedélye nélkül. Az alkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek. Ez az eredeti cserealkatrészek esetében mindig garantált.

Veszélyes anyagok



Kivételes esetekben a készülék alkotórészei veszélyes anyagokat tartalmazhatnak. Az európai REACH-rendeletnek megfelelően az ezzel kapcsolatos információkat a honlapunk letöltési részében tesszük elérhetővé.

Olajok, zsírok, üzemanyagok és más vegyi anyagok kezelése közben ügyeljen a termékre vonatkozó biztonsági előírásokra!

Vízvédelem



A készüléket vízre veszélyes anyagok kezelésére tervezték. Az üzemeltetése során ki kell zárni a vízszennyezés lehetőségét. Be kell tartani az üzemeltetési helyre vonatkozó hatályos előírásokat.

Elektromos energia



Az elektromos berendezéseken csak elektromossági szakemberek végezhetnek munkát. A készüléken végzett bármilyen jellegű munkák előtt a gép alkatrészeit és a berendezés elemeit feszültségmentesíteni kell.

A készülék feszültség alatt álló részeinek szigetelésén rendszeresen ellenőrizni kell az esetleges sérüléseket.

Hidraulikus rendszerek



A hidraulikus felszereléseken csak a hidraulikára vonatkozó speciális ismeretekkel és tapasztalatokkal rendelkező személyek dolgozhatnak. A készüléken végzett bármilyen jellegű munkák előtt a hidraulikus rendszereket nyomásmentesíteni kell. Minden nyomástartó alkatrész esetében rendszeresen ellenőrizni kell az esetleges tömítetlenségeket vagy sérüléseket.

2. Műszaki leírás

2.1. Leírás / rendeltetésszerű használat

A HORNET elektromos szivattyú egy elektromosan meghajtott szállító szivattyú, speciálisan 55°C feletti gyulladáspontú dízelhez és fűtőolajhoz, valamint hűtő-fagyállóhoz kialakítva (nem hígított koncentrátum).

A szivattyú bevizsgált, önműködően záró kifolyószeleppel vagy ZP 19 kifolyópisztollyal van felszerelve.

A környezeti károk elkerülése érdekében szívásvédő van beépítve a szivattyúban.

Az egybeépített szívó fokozattal karöltve a HORNET mindig készen áll a gyors bevetésre. Az első üzembe helyezéskor fel kell tölteni a szívó fokozattal. A szívó fokozat ráadásul a vészüzem ellátását is lehetővé teszi az áram kiesésekor minimális mennyiségek mellett.

Az önműködően záró A 2010 kifolyószelep megbízható módon zár, amikor megtelt a megtöltendő tank, amikor függőlegesen tartják a kifolyószelepet vagy amikor a kifolyószelepet leejtik a földre a kapcsolókar rögzített helyzetében.

A szivattyúház jó minőségű, ütésálló műanyagból készült.

A HORNET szivattyút tömlőgarnitúrával és önműködően záró ill. egyszeres, kézi működtetésű kifolyópisztollyal szállítjuk.

Ha külön megrendelik, átfolyó üzemű, nem hitelesíthető számlálót is felszerelünk.



A szárazon járás a radiális tengelytömítés tönkremeneteléhez vezethet!



A HORNET elektromos szivattyú kizárólag 55°C feletti gyulladáspontú dízel és fűtőolaj, valamint hűtő-fagyálló (nem hígított koncentrátum) szállítására lett kialakítva.



A szállított folyadék hőmérséklete nem lehet kisebb -10 °C-nál ill. nagyobb +35 °C-nál.



**A motor és kapcsolók nem rendelkeznek Ex védelemmel.
Ha gyúlékony (55 °C-nál kisebb lobbanáspontú) tüzelőanyagokkal üzemeltetik, robbanás történhet.**



A villamos üzemű szivattyút nem szabad robbanásveszélyes területen üzemeltetni.

2.2. Termékváltozatok

Cikkszám	Kivitel	Számláló	Kifolyószelep
104 428 700	HORNET W 40		Normál kifolyószelep ZP19
104 438 700	HORNET G 40/12		Normál kifolyószelep ZP19
104 448 700	HORNET G 40/24		Normál kifolyószelep ZP19
104 458 475	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 458 702	HORNET W 40 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 468 702	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 468 722	HORNET G 40/12 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 478 702	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 478 722	HORNET G 40/24 FMT 3	FMT 3	Normál kifolyószelep ZP19
104 528 700	HORNET W 40 A		Automatikus kifolyószelep A 2010
104 538 700	HORNET G 40/12 A		Automatikus kifolyószelep A 2010
104 548 700	HORNET G 40/24 A		Automatikus kifolyószelep A 2010
104 558 702	HORNET W 40 A FMT 3	FMT 3	Automatikus kifolyószelep A 2010
104 568 702	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatikus kifolyószelep A 2010
104 568 722	HORNET G 40/12 A FMT 3	FMT 3	Automatikus kifolyószelep A 2010
104 578 702	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatikus kifolyószelep A 2010
104 578 722	HORNET G 40/24 A FMT 3	FMT 3	Automatikus kifolyószelep A 2010

2.3. Műszaki adatok

Zajszint:	70 db (A)	Max. szívómagasság:	2 m
Közeghőmérséklet:	-10° C - +35° C	Kifolyótömlő max. hossza:	6 m
Védettségi mód:	IP 44	Hordómenet:	M64x4 und G2"
Gyártási év:	4 m	Szívótömlő:	1600 mm
Csatlakozókábel:	2 m		

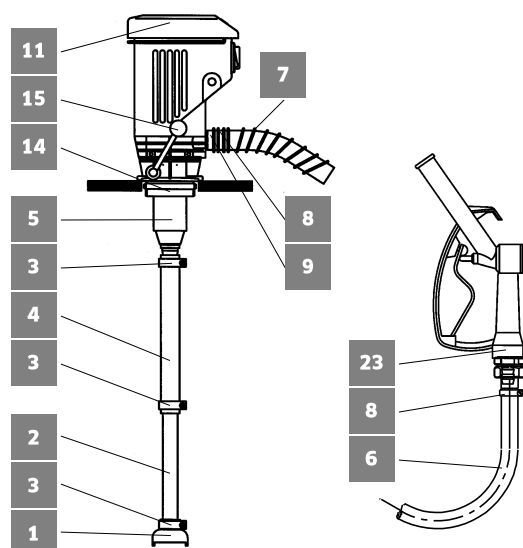
Típus HORNET	W40 normál	W40 automata	G40/24 normál	G40/24 automata	G40/12 normál	G40/12 automata
Feszültség	230V 50Hz	230V 50Hz	24V-	24V-	12V-	12V-
Áram	1,2A	1,2A	7,5A	7,5A	12,5A	12,5A
Felvett teljesítmény	250W	250W	180W	180W	150W	150W
Szállított mennyiség¹	kb. 38 lit/perc	kb. 32 lit/perc	kb. 34 lit/perc	kb. 27 lit/perc	kb. 31 lit/perc	kb. 24 lit/perc
Szállító magasság	max 13m	max 13m	max 9m	max 9m	max 8m	max 8m
Súly	3,6 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg	3,2 kg	4,5 kg

¹ Az értékek 1600 mm-es merülési mélységnél, 0 m-es szállító magasságnál, DN19 nyomótömlő mellett értendők

3. Felszerelési utasítás

Az (1) szívósűrőt húzza rá a (2) szívócsőre és rögzítse a (3) tömlőbilinccsel. A (4) átlátszó szívótömlőt tolja rá a (2) szívócsőre kb. 30 mm hosszán. A tömlőt vágja le a kívánt hosszra és tolja rá a (14) szívó fokozat (5) szívócsonkjára. A két darab (3) tömlőbilincset szerelje fel. A (7) megtörés ellen védő rugót a lesarkozott végű huzallal húzza rá a (6) tömlőre a szivattyú, valamint a (8) tömlőbilincs irányában. A tömlőt tolja rá egészen a szivattyú (9) nyomócsonkjára. A megtörés ellen védő rugó huzaljának lesarkozott végét vezesse be a bilincs alá. A (8) tömlőbilincset húzza meg szorosan. A nyomótömlő másik végére szerelje fel a ZP19 (23) kifolyópisztolyt a (8) bilinccsel.

HORNET40 normál kivitel



A HORNET 40 Automata kivitelnél a ZP19 kifolyópisztoly helyére A2010 automata kifolyószelep kerül. Ehhez felszereljük a készülékkel együtt átadott (21) csavaros tömlőcsatlakozót a (8) bilinccsel. A (21) csavaros csatlakozó menetét csavarja rá a kifolyószelepre és húzza meg.

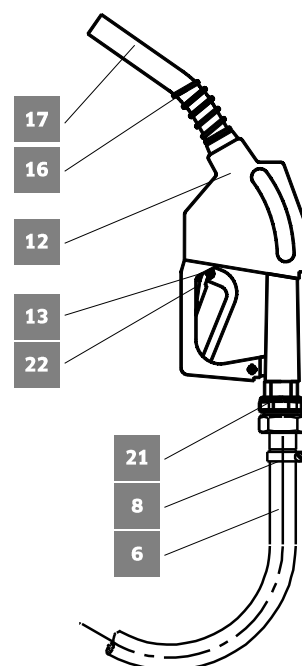
A szivattyút csavarja be szorosan a tartály nyílásába. Eközben figyeljen rá, hogy a szivattyút csak **függőleges** állapotban szabad felszerelni és üzemeltetni.

A szivattyú kifolyóját a (11) motorház elforgatásával lehet elvinni a kívánt állásba. Az áramcsatlakozást hozza létre.

A HORNET G40 típushoz DIN 72591 C vagy D szerinti egyenáramú csatlakozóaljzat szükséges.

A csatlakozóaljzat betápláló vezetékének keresztmetszete egyenáramú üzem esetén lehetőleg min. 2,5 mm² legyen, nehogy nagyobb feszültségesések következzenek be.

HORNET40 automata kivitel



3.1. Követelmények a felállítás helyével szemben

Mivel a szállított közegek vizeket veszélyeztető anyagoknak minősülnek, a HORNET szivattyút úgy kell felállítani, fenntartani és üzemeltetni, hogy ne tudja elszennyezni a vizeket és a tulajdonságai ne tudjanak hátrányos módon megváltozni. A megfelelő helyi törvényeket feltétlenül tekintetbe kell venni.

4. Üzemeltetés

4.1. Első és további üzembe helyezés

! Az első üzembe helyezéskor a szivattyút fel kell töltenie oly módon, hogy többször rápumpál a (14) szívófokozat (15) kézikarjával. A beépített emelőcső-védő következtében előfordulhat, hogy hosszabb ideig tartó állásnál leesik a folyadékoszlop, ezért ilyen esetben is szükség lehet az újbóli rápumpálásra.

! A készülék szárazon járását alapvetően kerülni kell, máskülönben tönkremehet a radiális tengelytömítő gyűrű.

A következőkben ismertetett folyamat sorrendjét feltétlenül be kell tartani!

! A HORNET villamos üzemű szivattyút csak felügyelet mellett szabad üzemeltetni.

1. A kifolyószelepet tartsa bele tankba, a tartály visszafolyójába vagy felfogó edénybe. A kifolyószelepet nyissa ki a kifolyókaron.
2. A (15) kézi karral pumpálja addig, amíg ki nem lép a szállított folyadék a kifolyószelepből.
3. A szivattyút kapcsolja be.

! A HORNET villamos üzemű szivattyú legfeljebb 5 percig szállíthat zárt kifolyószelep mellett, különben a hőmérséklet átlépi a megengedett értéket.

4.2. Normál üzem

A készülék szárazon járását kerülje el.

A töltő művelet után le kell tenni a töltőszelepet a tankra / tartályra.

A hibás tömlő elpiszkolódásokat okozhat.

A (6) kifolyótömlő nem maradhat a földön, nehogy valaki pl. áthajtsa rajta és ezzel megrongálja.

4.2.1. Rendes üzemelés a ZP 19 kifolyópisztolyos kivitelnél

- a) A villamos üzemű szivattyút kapcsolja be a (15) kézi kart működtesse.
- b) A kifolyószelepet tartsa a megtöltendő tartályba ill. dugja be a jármű üzemanyag tankjába és a kifolyókart nyomja fel a szállítandó anyag kívánt mennyiségétől függően.
- c) A villamos üzemű szivattyút kapcsolja ki és a kifolyószelepet tegye le a tankra.

4.2.2. Rendes üzemelés az A 2010 automata kifolyószelepes kivitelnél

- a) A villamos üzemű szivattyút kapcsolja be a (15) kézi kart működtesse.
- b) A (12) automata kifolyószelepet tartsa a megtöltendő tartályba ill. dugja be a jármű üzemanyag tankjába és a (13) kifolyókart nyomja fel ill. a (22) rögzítő bilinccsel rögzítse a szállítandó anyag kívánt mennyiségétől függően.
Amikor a tank megtelt, az A 2010 automata kifolyószelep önmagától lekapcsol (Q min = 12 lit/perc). Ha előbb kell befejezni a tanktöltő műveletet, a (13) kifolyókart engedje el ill. rögzített kar esetén azt kissé húzza fel és utána engedje el.
- c) A villamos üzemű szivattyút kapcsolja ki és az automata kifolyószelepet tegye le a tankra.

4.3. Vészüzem

Áramkiesés esetén továbbra is lehet szállítani minimális mennyiségeket, ha a (15) kézi karral pumpál, miközben nyitva van az automata kifolyószelep ill. kifolyópisztoly.

4.4. Automata kifolyószelep A 2010 (opció)

- Az A 2010 kifolyószelep rendelkezik az építési felügyelet általános vizsgálati tanúsítványával (P-TÜ7-01340). A vizsgálati tanúsítványt kívánságra megküldjük.
- A készülék önmagától lekapcsol, amikor megtelik a tank, a kifolyószelepet függőlegesen feltartják, a kifolyószelepet leejtik a földre, miközben a (13) kifolyókarral rögzítve van.
- A (13) kifolyókart tartóbilinccsel lehet rögzíteni a tankoláshoz.
- A kifolyó köré helyezett (16) rugó arra szolgál, hogy segítségével biztonságosan lehessen rögzíteni a (12) kifolyószelepet a tank betöltő csatlakozójában.

A kifolyószelep önműködő lekapcsolása csak akkor működik, ha a kifolyó és benne a (17) érzékelő cső nincs elkoszolódva és az átfolyó mennyiség értéke legalább 12 lit/perc.

5. Leszerelés

Ha le kell szerelni a szivattyút a hordóról vagy a tartályról:

1. A hálózati csatlakozót húzza ki.
2. A szivattyút és a szívó fokozatot csavarja ki a hordó- ill. tartálymenetből.
3. A szivattyút lassan vegye ki a tartályból (a közeg teljesen kifolyik a szívócsőből) és tegye olajálló teknőbe.
4. A (6) nyomótömlőt lazítsa meg a (9) nyomócsonkon és a folyadékot folyassa ki olajálló teknőbe.

6. Fenntartás

- A HORNET szivattyú alapján véve alig igényel ápolást és karbantartást.
- Rendszeresen feül kell vizsgálni, hogy nem rongálódott-e meg a szivattyúház, a nyomótömlő és a kifolyószelep, nehogy környezeti károk keletkezzenek.
- A nyomótömlőt a (8) tömlőbilincsek egyszer meglazításával lehet cserélni (lásd a 3. fejezetet is: Felszerelési utasítás).

7. Ártalmatlanítás

A készüléket használaton kívül helyezés esetén teljesen ki kell üríteni és a folyadékokat szakszerűen kell ártalmatlanítani. Végleges üzemén kívül helyezés esetén a készüléket is megfelelő ártalmatlanításra szolgáló helyen kell elhelyezni:



- A fémhulladékokat ócskavas újrahasznosító helyre kell vinni.
- A műanyag alkatrészeket újra-feldolgozó helyre kell vinni.
- Az elektromos hulladékot újra-feldolgozó helyre kell vinni.



A vízjogi előírásokat meg be kell tartani.

7.1. Elemek visszavétele

Az elemek nem a háztartási szemétbe valók. Az elemeket térítésmentesen lehet megfelelő gyűjtőhelyen vagy a raktárnál visszaadni. A fogyasztók jogszabályilag kötelesek régi elemeket visszaadni.

A káros anyagot tartalmazó elemek egy jellel vannak ellátva, amely egy áthúzott kukát (lásd fent) és a káros anyagi besoroláshoz fontos nehézfém kémiai vegyjelét (Cd, Hg vagy Pb) ábrázolja:

- 1."Cd" a kadmium jele.
- 2."Pb" az ólom jele.
- 3."Hg" a higany jele

8. Nyilatkozat EK szabványok teljesítéséről



Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die Bauart
Bezeichnung: **Elektrische Förderpumpe**
Typ: **HORNET 40**
Artikel-Nr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in der von uns gelieferten Ausführung folgenden
einschlägigen Bestimmungen entspricht:
- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
Angewendete harmonisierte Normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et mudel
Nimetus: **elektripump**
Tüüp: **HORNET 40**
Artiklinr.: **912680001, 912680002, 912680003**
vastab tarnitud olekus kõigile aljärenevale kehtivatele
õigusaktidele:
- Masinadirektiiv 2006/42/EÜ
- elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU
- RoHS direktiiv 2011/65/EU
Kohaldatud ühtlustatud normid:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat het type
Aanduiding: **elektrische voedingpomp**
Type: **HORNET 40**
Artikelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
in de door ons geleverde uitvoering aan de volgende
toepasselijke bepalingen voldoet:
- Machinerichtlijn 2006/42/EG
- EMC-richtlijn 2014/30/EU
- RoHS-richtlijn 2011/65/EU
Toegepaste geharmoniseerde normen:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Samsvarserklæring

Herved erklærer vi at konstruksjonen
Betegnelse: **Elektrisk transportpumpe**
Type: **HORNET 40**
Artikkelnr.: **912680001, 912680002, 912680003**
i den utføringen som er levert av oss, samsvarer med
følgende relevante retningslinjer:
- Maskindirektivet 2006/42/EF
- EMK-direktivet 2014/30/EU
- RoHS-direktivet 2011/65/EU
Anvendte harmoniserte normer:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Prohlášení o shodě cz

Tímto prohlašujeme, že druh konstrukce
Označení: **Elektrické dopravní čerpadlo**
Typ: **HORNET 40**
Artikl č.: **912680001, 912680002, 912680003**
v námi dodaném provedení odpovídá následujícím
příslušným ustanovením:
- Směrnice o strojích 2006/42/ES
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě
2014/30/EU
- Směrnice RoHS 2011/65/EU
Použité harmonizační normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy az alább megnevezett
szerkezet
Megnevezés: **Elektromos szállítószivattyú**
Típus: **HORNET 40**
Cikkszám: **912680001, 912680002, 912680003**
az általunk leszállított kivitelben megfelel a következő
vonatkozó rendelkezéseknek:
- Gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EK
irányelv
- Elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó
2014/30/EU irányelv
- RoHS 2011/65/EU irányelv
Alkalmazott harmonizált normák:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

Deklaracja zgodności

Niniejszym oświadczamy, że rodzaj konstrukcji
Oznaczenie: **Pompa elektryczna zasilająca**
Typ: **HORNET 40**
Nr art.: **912680001, 912680002, 912680003**
w dostarczonym przez nas wykonaniu spełnia
odpowiednie przepisy:
- dyrektywy maszynowej 2006/42/WE
- dyrektywy zgodności elektromagnetycznej
2014/30/UE
- dyrektywy RoHS 2011/65/UE
Zastosowano szarmonizowane normy:
EN ISO 12100 EN 60204-1 EN IEC 63000

TECALEMIT GmbH & Co. KG
Munketoft 42 24937 Flensburg
Deutschland/Saksamaa/Duitsland/Tyskland/Německo/Németország/Niemcy

18.11.2021

i.V. Dipl.-Ing. Jörg Mohr
Entwicklungsleiter / Arendusjuht / Directeur ontwikkeling / Utviklingsleder
Ředitel pro rozvoj / Fejlesztésvezető / Kierownik ds. rozwoju

TECALEMIT GmbH & Co. KG

Munketoft 42
24937 Flensburg
Németország

T +49 461-8696-0
F +49 461-8696-66

www.tecalemit.de
info@tecalemit.de